

JET からの手紙

予想外の事態を怖がらず、挑戦し、喜びを得ることを学ぶ

北海道東川町役場国際交流員

Krista Bogdanova (クリスタ・ボグダノヴァ)

ラトビア大学で日本語の授業を最初に受けた時、講師から「どうして日本語を勉強することにしたのですか」という質問をされたことをよく覚えています。学生が皆それぞれ日本の文化や漫画などに対する愛情を語るのを聞き、徐々に部外者のように感じるようになりました。なぜかと言うと、ほかの学生は皆日本に対して共通の愛情を持っているように見えたのですが、私が日本語を勉強することにした理由はかなり違っていたからです。私は自分への挑戦として日本語を勉強することにしました。日本には特別な関心がありませんでしたが、ラトビア大学のパンフレットを開き、アジア学科があるのを見た時、予想していない旅に出て日本語を勉強したい気持ちに駆られました。

日本語の勉強は自分へ挑戦する目的で始めましたが、すぐに日本語に恋に落ちて、日本語の勉強を選んだことが正しかったのかと疑問を抱くことは一度もありませんでした。大学3年生の時、山形大学に留学し、1年間日本語と日本文化を勉強することになりました。ラトビアの知り合いで日本に来たことがある人は一人もいなかったもので、自分が日本に来られたことにとても感激しました。しかし、一番嬉しく思ったことは、私の日本語の知識が急激に伸びたことでした。英語を話せる人が少なかったため、早く日本語を上達させなければならなかったのです。毎日、周りの人たちに理解してもらうために、何時間も電子辞書を使って日本語を勉強していました。それは私の人生にとって最高の1年間となり、再び日本に来るために何でもやろうと誓いました。あとはその時機を待つだけでした。

帰国した後、学士を取得し、日本と関われるあらゆる機会を利用しました。ラトビア大学言語センターの教師

として日本語を教え始め、日本人のお客さんのために通訳し、日本文化をテーマとしたイベントなどに参加し、イベントを開催するのを手伝いました。その後、日本語の勉強を続けたいと思い、修士を卒業しました。在ラトビア日本国大使館が去年行った北海道東川町役場における国際交流員（CIR）募集の発表は、私が長く待っていたチャンスでした。

東川町は北海道にある小さな町で、ラトビアの北に位置するルーイエナという小さな町の姉妹都市です。東川町に来た後、両町の間には数年にわたって素晴らしく、深い友情が築かれていて、共同で実施している事業がたくさんあるということがすぐに分かりました。毎年の東川町とルーイエナ町の高校生相互派遣、ラトビアを舞台にした子供向けの絵本の発行、美術展覧会の開催、ゲスト来町などさまざまな事業が実施されています。今年8月には東川町で第1回高校生国際交流写真フェスティバルが行われ、ラトビアからの高校生が日本に来られる新たなチャンスとなりました。私はそのすべてに関わることが出来て、とても嬉しかったです。

東川町役場交流促進課のCIRとしての業務の大部分は、東川町とルーイエナ町が共同で実施している事業に係る通訳、翻訳、異文化交流に関する相談、計画などです。この業務で一番好きなのは、自分のことを東川町とルーイエナ町を結ぶ架け橋のように感じることです。自分が役に立てることと、交流が促進しているように感じることは最上の喜びです。私の母国語はラトビア語ですが、英語の翻訳と通訳もしますし、英会話の授業も行います。

また、もう1つの重要な業務はラトビアの国と文化を町民に紹介することです。これまで主に学校訪問と、

「国際キッチン」という、CIRが国の料理を紹介する事業を通じてラトビアを紹介しています。この事業を通じて国際理解を促進するだけでなく、自分の国と文化を違った角度から見るようになりました。「私の国について伝えたいことは何だろう」とか「ラトビアについて知ってほしいことは何だろう」などについて考え始めました。その時、ラトビアの国と文化は私にとって何であるのか、初めて深く理解することになりました。それはこれまで考えたことがなかったことでした。

世界地図上で見ると、地図の真ん中に位置する日本に対し、ラトビアは地図の端近くに位置する遠く離れた小さな国です。ラトビアという国について聞いたことがなく、どこにあるか分からない人も多くいて、特に子どもに知られていません。ですから、町民が理解できるようにラトビアを紹介するのに時々四苦八苦しています。私がよく言うことは、「百万本のバラ」という日本で有名な歌は、元々ラトビアの歌だということです。また、比較をすることも大好きで、例えば、「ラトビアの大きさはほとんど北海道の大きさと同じで、人口は札幌の人口と同じです」といったように説明することもあります。

CIRの仕事で一番好きなのは、その多様性です。私の憧れの仕事は何か、1つに特定することが出来ません。教えることが大好きですが、教師だけになりたいわけではありません。通訳することや文化的なイベントなどを行うことも好きですが、どれか1つをしたいわけではありません。この仕事は、私がやりたいことの全部の組



料理教室

み合わせです。1日をどのように過ごすか、予想できないことが多いです。例えば、朝、事務室に行き、その後ラトビアを紹介するのに高校に移動し、午後、動画撮影に参加し、夜、英会話の授業を行うという多様な業務を行う日が多いです。以前はCIRの仕事の意外性をもっとも怖いことの1つでしたが、今は逆に一番好きなことの1つです。それは予想外の事態を怖がらず、挑戦し、喜びを得ることを学んだからです。



ラトビア高校生の受け入れ

プロフィール



Krista Bogdanova

ラトビア・タルシ町出身。ラトビア大学人文科学部アジア学科で日本語を専攻し、修士卒業。JETプログラム参加者として2年目で、ラトビアからの唯一のJETプログラム参加者。趣味は旅行、料理とスノーボード。

JET LETTER

Learning to Be Prepared for the Unexpected

Krista Bogdanova

I remember my first lecture at the University of Latvia when the lecturer asked the students why they chose to study Japanese. As they all, one by one, went on about their love for Japanese culture and comics, I slowly started to feel more and more like an outsider. While everyone seemed to have this shared love for Japan, my reason was rather different – I just wanted to challenge myself. I had never had any particular interest in Japan. However, when I opened the university pamphlet and saw that there was an Asian Studies Programme, I felt a sudden urge to take an unexpected journey and learn Japanese. And so I did.

Even though it started with only the goal to take on a challenge, I fell in love with the Japanese language very quickly, and I never questioned if I had made the right choice. When I was in my 3rd year of university, I applied and got accepted to a one-year Japanese language and culture studies exchange programme at Yamagata University. None of the people I knew back home had ever been to Japan, so being in Japan itself was overwhelming enough. But what I loved the most was that my Japanese proficiency just skyrocketed. There were only so many people around me who could speak English, so I had to learn Japanese fast. I remember spending hours with my electronic dictionary just so I could make myself understood the next day. That was the best year of my life, and I made myself a promise to do anything it would take to come back to Japan. I just had to wait for my chance.

After I went back to Latvia and got my Bachelor's Degree, I used any opportunity I had to be involved with Japan. I started to teach Japanese at the Language Centre of the University of Latvia, interpreted for Japanese guests, and participated in and helped with organising Japanese culture themed events. After a while I decided I wanted to continue my Japanese studies and got my Master's Degree. When the Embassy of Japan in Latvia announced the Coordinator for International Relations (CIR) position in Higashikawa last year, I knew immediately that this was the chance I had been waiting for.

Higashikawa is a small town in Hokkaido that has a sister-city relationship with a small town in northern Latvia, called Rujiena. Soon after my arrival, I learned that over the years both towns have developed a truly deep and beautiful friendship, which has resulted in many collaborative projects. There are annual exchanges between Higashikawa and Rujiena high school students, children's picture book series, artwork exhibitions, guest visits, and much more. Last month, the Town of Higashikawa organised the 1st International High School Students' Photo Festival, which was another project where students from Latvia were invited to visit Japan. It was a delight to have been a part of it all.

A big part of my job as the Latvian Town Promotional

Exchange Department CIR is to handle the many collaborative projects between Higashikawa and Rujiena, including interpreting, translating, cross-cultural consulting and planning. My favourite part of the job is that I feel like the bridge that links both towns, and there is no better feeling than being able to make contributions and feeling like you can make a difference. Although my native tongue is Latvian, I also do English translations and interpreting, as well as English conversation classes.

Another important part of my job is to introduce Latvia and the Latvian culture to the local people through school visits and a project called "International Kitchen", where the local CIRs introduce food from their own countries. I feel that these activities have not only greatly contributed to international understanding, but also made me look at the country and culture I come from in a completely different light. I started to think about what it is that I wanted to share about my country, what it is that I wanted others to know. That is when I truly understood what Latvia and the Latvian culture meant for me, which I had never really thought about before.

Latvia is a small country half a world away from Japan. Most of the people in Japan, especially children, have never heard of it and have no idea where it is, therefore at times I find it challenging to talk about my country in a way local people can relate to. One of my favourite fun facts about Latvia is that the well-known Japanese song "Hyaku-man bon no bara" originated from a Latvian song. Also, I love to make comparisons, such as "Latvia is only about as big as Hokkaido and has the population of Sapporo".

This versatile role of CIR has completely captivated my heart. I have never been able to put my finger on what I wanted my dream job to be. I have always loved teaching, but I have never wanted to be just a teacher. I have also loved interpreting and being involved in cultural events, but I have never wanted to do just one or the other. This job is a combination of all the things I love. I never know where my day is going to take me. Sometimes I would start my day at the office, later go to school to talk to kids about Latvia, take part in a movie and finish my day with an English class. The unpredictability of this job used to be one of the scariest things for me, but now I love it, because I have learned to be prepared for and embrace the unexpected.

Profile—

Krista Bogdanova is from Talsi in Latvia. She holds a Master's Degree in Asian Studies from the University of Latvia, where her specialisation was Japanese Studies. She is a 2nd year CIR, and is currently the only JET Programme participant from Latvia. Her hobbies are travelling, cooking and snowboarding.

英語